

НЕМЕЦКИЕ ЗАИМСТОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Научный руководитель – Хомутская Наталья Ивановна

Зайцева Мария Михайловна

Студент (бакалавр)

Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна, Россия

E-mail: dj45321@gmail.com

В отечественном языкознании проблема заимствования немецкоязычной лексики в русском языке является неоднозначной. Ряд современных лингвистов придерживаются негативной точки зрения относительно возможности пополнения лексического состава русского языка за счет иноязычной лексики, что обуславливает актуальность данной темы [1, 2, 4]. Немецкоязычная заимствованная лексика традиционно представляет собой устойчивую составляющую системы русского языка в плане лексического потенциала и словообразования. Немецкоязычные лексические единицы в словарном составе русского языка претерпевают изменение и подвержены постоянному пополнению. Немецкоязычные заимствования имеют определённое значение в развитии и формировании терминологического корпуса в разнообразных областях научного знания и техники, способствуют значительному обогащению синонимического ряда лексических единиц современного русского языка [3, 5]. Актуальность настоящего исследования обусловлена важностью анализа изменений, имеющих место в лексическом составе русского языка как продукта его иноязычного взаимодействия в период значимых реформ в жизни российского социума на политическом, экономическом, культурном уровнях. Это также связано с изучением функционирования иноязычного лексического пласта в системе современного русского языка, прагматическим аспектом его применения. Предмет исследования представлен немецкоязычными заимствованиями с точки зрения лексического, морфологического и графического оформления в русском и немецком языках, рассматриваемого в диахроническом аспекте. Цель настоящего исследования состоит в толковании и классификации немецкоязычных лексических заимствований, в выявлении их значения в составе современного русского языка и влияния на его систему. Цель исследования обусловила постановку следующих основных задач: 1. дать определение понятию заимствования в современном языкознании; 2. выявить объективные причины проникновения немецкоязычной лексики в состав русского языка, 3. классифицировать виды немецкоязычных заимствований; 4. описать этапы, виды и пути проникновения, ассимиляцию германизмов в русском языке в рамках диахронического аспекта; 5. провести практический анализ особенностей немецких заимствований в русском языке с учетом диахронии и синхронии; В теоретическом плане к ключевым моментам следует отнести следующие: 1) понятие заимствования в современном языкознании; 2) основные причины и пути проникновения немецкоязычной лексики в состав русского языка, с выявлением экстра- и интралингвистических факторов; 3) виды заимствований, включающих в себя иностранные слова, (Fremdwouml;rter), интернационализмы (Internationalismen), ассимилированную лексику (Lehnwouml;rter) и т.д. 4) доминирующие этапы проникновения немецкоязычных заимствований в русский язык; 5) выделение основных способов ассимиляции германизмов в русском языке (графический, фонетический, грамматический, лексический). На основе проведенного анализа исследованного материала был сделан вывод, что немецкоязычные заимствования имеют определенное значение в развитии и формировании терминологического корпус в разнообразных областях научного знания и техники, а также способствуют значительному обогащению

синонимического ряда лексических единиц современного русского языка. Во второй части предпринятого исследования мы обратили внимание на: 1) понятие заимствования в современном языкознании; 2) основные причины и пути проникновения немецкоязычной лексики в состав русского языка, с выявлением экстра- и интралингвистических факторов; 3) виды заимствований, включающих в себя иностранные слова, (Fremdwörter), интернационализмы (Internationalismen), ассимилированную лексику (Lehnwörter) и т.д. 4) ключевые этапы проникновения немецкоязычных заимствований в русский язык; 5) выделение основных способов ассимиляции германизмов в русском языке (графический, фонетический, грамматический, лексический). На основе проанализированного материала можно сделать вывод о том, что при проникновении немецкоязычных заимствований новейшего периода (XX-XIX вв.) в русский язык наблюдается их скоротечная и эффективная ассимиляция в графическом, фонетическом, грамматическом, лексическом, семантическом плане, а также значительное обогащение словарного состава русского языка специфической лексикой (в первую очередь, научной терминологией), создание которой внутренними средствами современного русского языка (с помощью неологизмов и словообразования) было бы проблематичным. Итак, немецкоязычные заимствования претерпевают в русском языке комплексный процесс адаптации, состоящий из ряда этапов освоения немецкоязычной лексической единицей нового языкового пространства. Постепенное прохождение немецкоязычной лексической единицей всех этапов ассимиляции способствует приобретению ею ключевых свойств заимствующего языка, что позволяет ей получить статус системной языковой единицы и перестать считаться случайным компонентом, иноязычным вкраплением. Финальным результатом подобной адаптации становится занесение немецкоязычной леммы в словарь языка-реципиента, что является свидетельством ее правомерного присутствия и фиксации в языке.

Источники и литература

- 1) Аббатова Б.М. Социо-лингвистические и лингвистические основы явления заимствования в разносистемных языках. – Баку: изд-во Пед. ин-т рус. яз. и лит. им. М.Ф. Ахундова, 1992. – 22 с.
- 2) Воронков А.И. Латинское наследие в русском языке: словарь. – М.: Флинта, 2019. – 266 с.
- 3) Ещеркина Л.В. История проникновения германизмов в структуру русского языка // Управление в современных системах. – 2015. – № 2 (6). – С. 29–32.
- 4) Жаркова У.А. Изменение звуковой оболочки слова как фактор лингвистической идентичности (на материале немецкого и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14. – Вып. 3. – С. 845–850.
- 5) Токарева И.В. Аспекты терминологизации немецких лексических заимствований (сущность дефиниции терминопонятия «общественно-политическая лексика») // Актуальные вопросы филологических наук: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Чита, ноябрь 2011 г.). – Чита: изд-во «Молодой ученый», 2011. – С. 134–137.